

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 65.060.80 **Květen 2009**

## **Lesnické stroje - Bezpečnostní požadavky a zkoušení motorových vyvětvovacích pil na tyči - Část 1: Jednotky se zabudovaným spalovacím motorem**

**ČSN**  
**EN ISO 11680 -1**  
47 0198

idt ISO 11680 -1:2000

Machinery for forestry – Safety requirements and testing for pole-mounted powered pruners – Part 1:  
Units fitted  
with an integral combustion engine

Matériel forestier – Exigences de sécurité et essais pour les perches élagueuses a moteur – Partie 1:  
Machines équipées  
d'un moteur a combustion interne intégré

Forstmaschinen – Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung für motorbetriebene  
Hochentaster – Teil 1: Geräte  
mit integriertem Verbrennungsmotor

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 11680 -1:2008. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 11680 -1:2008. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 11680 -1 (47 0198) z prosince 2001.

Národní předmluva

Změny proti předchozím normám

Do normy byly doplněny informativní přílohy ZA a ZB, ve kterých je uveden vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky Směrnice EU 98/37/EC a Směrnice EU 2006/42/EC.

Tato norma nemění technickou podstatu předchozího vydání a plně bez modifikací přejímá ISO 11680 -1:2000.

Informace o citovaných normativních dokumentech

ISO 266:1997 zavedena v ČSN EN ISO 266:1999 (01 1601) Akustika – Vyvolené kmitočty

ISO 3744:1994 zavedena v ČSN ISO 3744:1996 (01 1604) Akustika – Určení hladin akustického výkonu zdrojů hluku pomocí akustického tlaku. Technická metoda ve volném poli nad odrazivou rovinou

ISO 3767-5:1992 zavedena v ČSN EN ISO 3767-5:1997 (47 0050) Zemědělské a lesnické stroje a traktory, motorové žací a zahradní stroje – Značky ovládačů a sdělovačů – Část 5: Značky pro přenosné lesnické stroje

ISO 6531:1999 dosud nezavedena

ISO 7112:1999 dosud nezavedena

ISO 7113:1999 dosud nezavedena

ISO 8662-1:1988 zavedena v ČSN EN 28662-1:1995 (10 6010) Ruční mechanizované nářadí. Měření vibrací na rukojeti. Část 1: Všeobecně

ISO 8893:1997 dosud nezavedena

ISO 11201:1995 zavedena v ČSN EN ISO 11201:1997 (011618) Akustika – Hluk vyzařovaný stroji a zařízeními – Měření emisních hladin akustického tlaku na stanovišti obsluhy a dalších stanovených místech – Technická metoda v přibližně volném poli nad odrazivou rovinou

ISO 11684:1995 dosud nezavedena

ISO/TR 12100-1:1992 přejímá EN 292-1:1991 zavedenou v ČSN EN 292-1:2000 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 1: Základní terminologie, metodologie

ISO/TR 12100-2:1992 přejímá EN 292-2:1991 zavedenou v ČSN EN 292-2+A1:2000 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení – Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci – Část 2: Technické zásady a specifikace

ISO 13852:1996 přejímá EN 294:1992 zavedenou v ČSN EN 294:1993 (83 3212) Bezpečnost strojních zařízení – Bezpečné vzdálenosti k zabránění dosahu k nebezpečným místům horními končetinami

IEC 60651 zavedena v ČSN IEC 651 (35 6870) Zvukoměry

IEC 60804 zavedena v ČSN EN 60804 (36 8813) Integrovaní-průměrující zvukoměry

IEC 60335-1:1991 zavedena v ČSN EN 60335-1:1997 (36 1040) Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely – Část 1: Všeobecné požadavky

IEC 61260:1995 zavedena v ČSN EN 61260:1997 (36 8852) Elektroakustika – Oktávové a zlomkooktávové filtry

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/EC ze dne 22. června 1998, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení, ve znění směrnice 98/79/EC. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 24/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/EC ze dne 17. května 2006, o sblížení právních

předpisů členských států, týkajících se strojních zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 176/2008 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení.

Vypracování normy

Zpracovatel: Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů, Praha, a. s., IČ 27146235,  
Ing. Oldřich Petr

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Ludmila Fuxová

**EVROPSKÁ NORMA EN ISO 11680 -1**  
**EUROPEAN STANDARD**  
**NORME EUROPÉENNE**  
**EUROPÄISCHE NORM** Listopad 2008

ICS 65.060.80 Nahrazuje EN ISO 11680 -1:2000

**Lesnické stroje - Bezpečnostní požadavky**  
**a zkoušení motorových vyvětřovacích pil na tyči -**  
**Část 1: Jednotky se zabudovaným spalovacím motorem**  
**(ISO 11680 -1:2000)**

Machinery for forestry – Safety requirements  
and testing for pole-mounted powered pruners –  
Part 1: Units fitted with an integral combustion engine  
(ISO 11680 -1:2000)

Matériel forestier – Exigences de sécurité et essais  
pour les perches élagueuses a moteur –  
Partie 1: Machines équipées d'un moteur a combustion  
interne intégré  
(ISO 11680 -1:2000)

Forstmaschinen – Sicherheitstechnische  
Anforderungen und Prüfung für motorbetriebene  
Hochentaster –  
Teil 1: Geräte mit integriertem Verbrennungsmotor  
(ISO 11680 -1:2000)

Tato evropská norma byla schválena CEN 2008-10-15.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

**CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

## Řídící centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel

© 2008 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č.  
EN ISO 11680 -1:2008 E  
jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

### Předmluva

Text ISO 11680-1:2000 byl vypracován technickou komisí ISO/TC 23 „Zemědělské a lesnické stroje a traktory“ mezinárodní organizace pro normalizaci (ISO) a byl převzat jako EN ISO 11680-1:2008 technickou komisí CEN/TC 144 „Zemědělské a lesnické stroje a traktory“, jejíž sekretariát zajišťuje AFNOR.

Této evropské normě je nutno nejpozději do května 2009 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2009.

Pozornost je nutno věnovat možnosti, že některé prvky tohoto dokumentu jsou předmětem patentových práv. CEN [a/nebo CENELEC] nesmí být činěn zodpovědnou za identifikování některého nebo všech takových patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 11680 -1:2000.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnic EU.

Vztah ke směrnicím EU je uveden v informativních přílohách ZA a ZB, které jsou nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédska a Švýcarska.

### Oznámení o schválení

Text ISO 11680 -1:2000 byl schválen CEN jako EN ISO 11680 -1:2008 bez jakýchkoliv modifikací.

### Obsah

Strana

Předmluva 6

Úvod 8

**1** Předmět normy 8

<b>2</b>	Citované normativní dokumenty	8
<b>3</b>	Termíny a definice	9
<b>4</b>	Bezpečnostní požadavky	10
<b>4.1</b>	Všeobecně	10
<b>4.2</b>	Hluk	11
<b>4.3</b>	Vibrace	11
<b>4.4</b>	Rukojeti	12
<b>4.5</b>	Zařízení pro spouštění motoru	12
<b>4.6</b>	Zařízení pro zastavení motoru	12
<b>4.7</b>	Akcelerační páka	12
<b>4.8</b>	Spojka	12
<b>4.9</b>	Postroj	12
<b>4.10</b>	Motorem poháněné součásti	12
<b>4.11</b>	Řezací příslušenství	12
<b>4.12</b>	Přepravní ochranný kryt pro řezací příslušenství	13
<b>4.13</b>	Vzdálenost k řezacímu příslušenství	13
<b>4.14</b>	Ochrana proti dotyku s částmi pod vysokým napětím	13
<b>4.15</b>	Ochrana proti dotyku s horkými částmi	13
<b>4.16</b>	Výfukové plyny	14
<b>4.17</b>	Plnicí otvory nádrže	14
<b>5</b>	Ověřování bezpečnostních požadavků	15
<b>6</b>	Informace k používání	15
<b>6.1</b>	Všeobecně	15
<b>6.2</b>	Technické údaje	16
<b>6.3</b>	Návod k používání	16
<b>6.4</b>	Značení	17
<b>Příloha A</b>	(normativní) Seznam nebezpečí	19
<b>Příloha B</b>	(normativní) Zkouška hluku u motorových vyvětvovacích pil na tyči (třída přesnosti 2)	21

**Příloha C** (normativní) Zkouška vibrací u motorových vyvětřovacích pil na tyči 26

**Příloha D** (normativní) Výstražná značka pro venkovní elektrická vedení 30

**Příloha E** (informativní) Ergonomická konstrukce 31

**Příloha ZA** (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky Směrnice EU 98/37/EC 32

**Příloha ZB** (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky Směrnice EU 2006/42/EC 33

Bibliografie 34

Úvod

Rozsah nebezpečí, na která se tato norma vztahuje, je uveden v kapitole předmět normy této části ISO 11680. Kromě toho musí strojní zařízení z hlediska nebezpečí, která nejsou v této části ISO 11680 uvedena, přiměřeně vyhovovat ISO/TR 12100.

Určitá opatření pro snížení hluku a vibrací pro typ tohoto strojního zařízení jsou obsažena v této části ISO 11680. Záměrem ISO/TC 23/SC 17 je shromažďovat hodnoty hluku a vibrací pro každý typ lesnického stroje podle odpovídajících norem měření. Tyto hodnoty budou používány, aby definovaly úroveň „současného stavu techniky“ založené na principech, které mají být stanoveny SC 17. Bude hodnoceno vzájemné působení charakteristických vlastností stroje a hluku a vibrací a bude uvažován vztah mezi hodnotami „současného stavu techniky“ a uvažovanými mezními hodnotami expozice.

## 1 Předmět normy

Tato část ISO 11680 stanovuje bezpečnostní požadavky a jejich ověřování pro konstrukci, dílenské zpracování a používání přenosných, v ruce držených motorových vyvětřovacích pil, které mají jako zdroj energie spalovací motor a používají hnací hřídel pro přenos výkonu k řezacímu příslušenství. Řezacím příslušenstvím, na které se vztahuje tato norma, jsou řetězy pily, pilové listy s přímovratným pohybem a pilové kotouče.

Tato část ISO 11680 popisuje metody pro odstranění nebo snížení nebezpečí, vznikajícího z používání vyvětřovacích pil. Kromě toho norma stanovuje ten druh informací o bezpečných pracovních postupech, které poskytuje výrobce. Norma se však nezabývá rizikem úrazu elektrickým proudem od venkovních elektrických vedení během používání vyvětřovacích pil s výjimkou výstrahy a doporučení, určených pro začlenění do návodů k používání. Zkušební metodu a bezpečnostní požadavky zabývající se těmito riziky je nutno vyvinout.

Seznam závažných nebezpečí, která vyžadují zásah pro snížení rizika, je uveden v příloze A.

Hlediska ochrany životního prostředí nejsou v této normě vzata v úvahu.

Tato část ISO 11680 platí především pro stroje, které jsou vyrobeny po datu vydání této normy.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.